



## Краткий словарь древнерусских и иноязычных слов

- Аббаси, абасы* — персидская серебряная монета.  
*Абие* — тотчас, вдруг, опять  
*Абинный, обинный* — сделанный из аби, грубого сукна  
*Абыз* — мулла.  
*Австерия, аустерия, астерия* — постоянный двор, гостиница в европейских странах  
*Ага* — господин, начальник  
*Агач* — мера длины; 4 версты — пеший, 7 верст — конный агач  
*Аггел* — ангел  
*Аж* — если, ежели  
*Ажно* — как, как вдруг  
*Аз, яз* — я  
*Азнаур* — дворянин  
*Алафа, олафа* — жалованье, награда; оброк; угощение  
*Алдраман* — член английского городского совета  
*Алтын* — 6 денег или 3 копейки; золотая турецкая монета  
*Аманат* — заложник  
*Амвон, амбон* — возвышение в церкви перед алтарем  
*Анкер* — сосуд для жидкости, бочонок  
*Антиминс* — расстилаемая на престоле ткань с частицами мощей, с изображением погребения Христа  
*Аргамак* — дорогая лошадь азиатской породы  
*Аргиш* — караван из нескольких оленей, запряженных в грузовые нарты  
*Аргишницы* — проезжая, обозная дорога  
*Арменья* — армяне  
*Архимандрит* — игумент крупного монастыря  
*Аршин* — мера длины, около 70 см  
*Аспид* — минералы: яшма, сланец, сланцевый плитняк  
  
*Бабр* — тигр  
*Байрам* — праздник  
*Барка* — лодка  
*Баской* — красивый, нарядный  
*Батман* — иранская мера веса (от 3 до 6 кг)  
*Батог* — палка, трость; наказание  
*Башалак* — башлык  
*Бердыш* — боевой топор на длинной рукоятке  
*Беспенно* — безнаказанно.

- Блазнитися* — соблазняться  
*Богда, богдыхан, богдохан* — титул китайского императора маньчжурской династии  
*Богдойские люди* — маньчжуры  
*Бой* — битва; оружие, вооруженье; боевой ярус городских стен и башен  
*Бокан* — раб  
*Болван* — статуя, скульптура языческого бога  
*Бор* — сборки, морщины  
*Боронитися* — обороняться, защищаться, сражаться  
*Борошень, борошнишко* — мелкое имущество, скарб; мелкие предметы обихода, промысла, торговли  
*Браный* — узорчатый, вытканый с узором  
*Братский, брацкий* — бурятский  
*Брыле* — воланы  
*Бугаза* — пролив, вход в пролив  
*Буде* — если, поскольку  
*Будеи, буди* — ножи  
*Бурханная палата* — буддийский храм  
*Буса* — дубовое долбленое двухмачтовое судно, похожее на ладью; большая долбленая лодка  
*Бусорман, бусурман* — мусульманин, нехристианин  
  
*Варение* — пища, напиток (то, что сварено).  
*Варовый* — употребляемый для варки; просмоленный  
*Василиск* — вид ящерицы, змеи  
*Вборзе* — быстро, вскоре  
*Ведатися* — иметь дело, знаться с кем-либо; разбираться, понимать  
*Велегласно* — громогласно  
*Велий* — великий  
*Вельми* — очень, весьма  
*Вертеп* — овраг  
*Ветошь* — старая вещь, одежда  
*Вечерня* — вечерняя церковная служба  
*Витатися* — приветствовать, здороваться  
*Вкупе* — вместе  
*Воевода* — глава местного управления в России в XVI—XVIII вв.  
*Вож* — проводник, провожатый  
*Волок* — перешеек между двумя реками, через который перетаскивались лодки или товары с одной реки на другую  
*Волонтер* — человек, поступивший добровольно на военную службу  
*Волость* — территориально-административная единица  
*Волоть* — стебель  
*Ворвань* — кожа морских млекопитающих; жир, вытопленный из морских животных и рыб

*Воротник* — караульный, привратник

*Восе* — вот

*Вторицею* — вторично

*Вывет* — исключение

*Вязье* — веревка

*Галенка* — сосуд для жидкостей; мера жидкости

*Галиона* — крупное парусное военное или торговое судно

*Галиот* — судно с небольшой осадкой

*Глаголати* — говорить, сказать

*Глыза* — ком, комок; глыба

*Голдовати* — зависеть от кого-нибудь

*Голомя* — долго, давно; много

*Гораздно, гораздо, горазно* — умело, искусно; основательно

*Горлатный, гарлатный* — сделанный из меха, взятого с шеи, горла зверя

*Горний* — высокий

*Город, град* — ограда; крепость; кремль

*Горце* — горько

*Гостиная сотня* — высший разряд русского купечества

*Гость* — купец

*Государев наряд* — пушки и ядра к ним

*Гривенка* — мера веса: большая равна фунту, малая — 0,5 фунта

*Гривна* — украшение к иконе; весовая и денежная единица

*Гулящие люди* — разряд населения, не приписанного ни к одному сословию

*Гундала* — гондола, лодка

*Даруга, дорога* — высший полицейский чин в округе в Персии

*Деи* — де, дескать

*Деисус* — иконная группа из трех образов: Христа, Богородицы и Иоанна Предтечи; основной ряд иконостаса

*Деля* — ради

*Деньга* — полкопейки

*Державец* — правитель, местный начальник

*Десный* — правый; о десную — справа

*Десятинный сбор* — таможенная пошлина, собираемая деньгами или пушниной

*Десятник* — низший начальный человек у служилых людей Русского государства

*Дети боярские* — городские служилые люди

*Джерма* — арабское судно

*Диздар* — комендант иранской крепости

*Днище* — расстояние, проходимое за день, равное дневному переходу

*Доимка* — задолженность в уплате подати, пошлины, налога

*Докончание* — мирный, союзный договор

*Докука* — беспокойство, заботы, неприятности; просьба

*Дондеже* — пока, пока не; когда; что

*Дорога* — полосатая и клетчатая персидская ткань

*Достальной* — последний, оставшийся

*Доступить* — получить, добыть

*Досужий* — умелый, способный, искусный

*Дощеник, дощаник* — речное плоскодонное судно

*Дублон* — испанская золотая монета

*Дцка, цка* — доска; плита

*Дьяк* — должностное лицо административного учреждения, начальник канцелярии

*Едербыш* — дервиш, мусульманский монах

*Ежелет* — ежегодно

*Ектенья* — молитва, произносимая в определенные моменты богослужения в сопровождении хора

*Елань* — луговая и полевая равнина

*Епанча* — накидка, плащ

*Епископ* — высший духовный сан

*Епитрахиль, поттрохель* — часть облачения священника

*Ердань* — бассейн, резервуар с водой

*Ефимок* — название иностранной монеты, употреблявшейся в Русском государстве

*Жеребейка* — частица

*Живот* — жизнь; всякое живое существо; домашний скот; имущество

*Завод* — совокупность оборудования, материалов, предназначенных для какого-нибудь производства

*Закрепиту рукою* — подписать

*Замет* — ограждение, забор

*Замогчати* — задержаться, замедлить

*Зане* — так как, потому что, поэтому

*Заразы* — неровное, овражистое место

*Засека* — оборонительное сооружение из поваленных деревьев

*Застреха* — желоб для стока дождевой воды

*Затон* — залив

*Земля* — поле, основной цвет ткани, фон

*Зетинный* — оливковый

*Зимовье* — русское поселение в Сибири

*Зипун* — одежда в виде кафтана; верхняя теплая одежда

*Знаменатися* — накладывать крестное знамение

*Знамя* — знак, метка; документ, скрепленный печатью

*Золотник* — золотая монета; мера веса, равная первоначально весу золотой монеты (около 4,2 г)  
*Золотное* — парчовое  
*Золото сусальное* — тончайшие золотые пластинки для золочения предметов  
*Зык* — звук

*Идеже* — где, когда, если  
*Иезуиты* — католический монашеский орден  
*Избодати* — исколоть, выколоть  
*Извет* — донос  
*Изрон* — урон, потеря, ущерб  
*Изуфрь* — шерстяная ткань  
*Изъехати* — набегом напасть и захватить что-либо; настигнуть  
*Изыматися, иматися* — ручаться за что-либо, братья  
*Имать* — брать; захватывать  
*Ин* — иной, другой  
*Инде* — с другой стороны; в другой раз; кое-где, где-нибудь; даже  
*Ируды* — в другое место, в другом месте  
*Ирмос* — начальный стих, показывающий содержание прочих стихов песни канона  
*Испод* — низ  
*Испроверзати* — бросать, кидать

*Кабальная грамота* — письменное обязательство возвратить долг к определенному сроку  
*Кадило, кандило* — лампада, светильник; церковный сосуд для курения благовоний  
*Калугер* — почтенный старец; монах  
*Камень* — гора  
*Камилавка* — род черной монашеской шапочки, надеваемой под клобук  
*Камка* — цветная шелковая ткань с узорами.  
*Камчатый* — сделанный из камки  
*Камкание, комкание* — причастие  
*Канонарх, канархист* — монах-регент, произносящий речитативом песнопения  
*Капа, кап* — весовая единица; хлебная мера  
*Капаница, копаница* — мотыга  
*Капычей, копычей* — привратник  
*Капуцины* — ветвь ордена францисканцев  
*Караван-сарай, карасамарай, карамсарай* — постоянный двор на Ближнем и Среднем Востоке  
*Каравакирис* — корабельщик  
*Карбас* — гребное парусное судно; большая, шитая из досок лодка

*Карла* — карлик  
*Катарга, каторга, катарха* — гребное судно  
*Католикос* — титул главы армяно-григорианской и грузинской православной церкви  
*Катырь* — мул  
*Кафа* — кофейня  
*Кафира* — пошлина  
*Квакеры* — христианская протестантская секта  
*Кешит* — мулла  
*Кизылбашский* — персидский  
*Киндяк* — бумажная набойная ткань  
*Киот* — специально устраиваемое вместилище для икон  
*Киюз* — павильон, киоск  
*Клобук, клабук* — митра; монашеский головной убор  
*Клосный* — калека, увечный  
*Ключник путный* — ключник, ведающий отраслью феодального хозяйства  
*Клятый* — проклятый  
*Ковач* — кузнец  
*Кожан* — верхняя одежда из выделанной шкуры, шуба  
*Козлы* — опора какого-либо сооружения  
*Кольмага* — карета, коляска  
*Комедия* — театр  
*Контайша, хунтайджи* — титул в феодальной Монголии  
*Контарь* — мера веса, равная трем пудам  
*Копты* — египтяне-христиане  
*Корга* — каменистая мель, гряда камней в воде, отлогий берег  
*Корд* — короткий меч  
*Коробья* — сундук или большая корзина округлой формы; ящик или ларец для хранения ценностей, бумаг и прочего  
*Корчага* — глиняный кувшин; определенная мера вместимости  
*Коска* — меховая шкурка, снятая чулком  
*Кочь* — большое парусное судно  
*Кош* — стан; обоз  
*Красный* — красивый, превосходный  
*Крепко* — твердо, упорно  
*Крепкий* — хорошо защищенный, укрепленный, неприступный  
*Крестцы* — базары на перекрестках улиц  
*Крыж* — крест  
*Крылос* — место для певчих в церкви по правую и левую сторону от амвона  
*Крянути* — тронуть  
*Кулема* — ловушка для мелких зверей  
*Кумач* — бумажная ткань красного, реже синего цвета

*Кумба* — купол  
*Кумир* — языческое божество, идол, изображение в виде истукана  
*Курья* — речной залив, заводь  
*Кутня* — специальная ткань для верхнего платья  
*Куштан* — земледельческое орудие типа мотыги  
*Куяк* — вид панциря, состоящего из металлических пластинок, блях, набранных и нашитых на ткань

*Лаба, лама* — монах-священник у буддистов-ламаистов  
*Лан* — расчетная и платежная денежная единица в Китае  
*Латини, латынцы* — римляне; католики  
*Левкас* — грунт под краску и позолоту  
*Лествица* — лестница  
*Летось* — в этом году; прошлым летом  
*Летчина, лятчина* — сорт сукна польского происхождения  
*Лития* — богослужение вне храма; краткая молитва об упокоении умерших  
*Литургия, литоргия* — церковная служба; обедня  
*Лобинской* — тибетский  
*Лучитися* — случиться  
*Любительство* — расположение; благоприятное отношение; дружба

*Маетность* — собственность; имение, поместье  
*Майдан* — площадь  
*Малахай* — шапка на меху  
*Машкара* — карнавальная маска  
*Мера* — тара для измерения жидких и сыпучих тел  
*Мережа* — рыболовная сеть, невод с крупными ячейками  
*Мерный* — соответствующий принятой единице измерения  
*Метатися* — бросаться, кидаться  
*Метоха* — подворье  
*Мечеть* — мусульманский храм  
*Мешкотливый* — медлительный, медленный  
*Мизгит* — мечеть  
*Миндал* — миндальное дерево  
*Миноват* — менуэт, танец  
*Миро* — благовонное масло  
*Миткаль* — бумажная тонкая ткань  
*Моровое поветрие* — эпидемия заразной болезни  
*Мотчанье* — задержка  
*Мотыла* — помет, кал, навоз  
*Мугалы, мунгалы, мугальские люди* — монголы  
*Муравленный* — покрытый муравой, глазурью  
*Мурза, мирза* — титул феодальной знати у некоторых народов Востока

*Муся* — мозаика  
*Мутавалли, матавелеи* — управляющий владениями мечети в Персии  
*Муфтий* — мусульманский духовный чин; богослов-правовед  
*Мушкатант, мушкетон* — ручное огнестрельное оружие  
*Мытарь, мытник* — сборщик налогов, податей  
*Мыто* — пошлина

*Наводити* — делать узор из чего-либо на поверхности изделия  
*Надворье* — двор около дома  
*Надолбы* — род военных оборонительных укреплений  
*Наземный* — нижний  
*Наказная память* — предписание, грамота, содержащая наказ  
*Накры* — ударный музыкальный инструмент  
*Належати* — принадлежать, относиться  
*Намет* — чехол, вид шатра  
*Нарок* — цель; нароком — с целью  
*Наплывом* — двигаясь силой течения  
*Нарты* — сани для оленьей и собачьей упряжки  
*Наручни, наручи* — защитный доспех для рук  
*Наряд* — артиллерия; огнестрельное оружие  
*Наслег* — ночлег  
*Настолной город* — столица  
*Настояти* — быть присущим  
*Настрафиль* — особый сорт сукна  
*Наушки* — наушники  
*Начаятися* — ожидать  
*Неводити* — ловить неводом  
*Невступно* — ненарушимо  
*Негораздо* — нехорошо, неправильно  
*Неделя* — воскресенье  
*Неколи* — некогда  
*Немец* — западноевропейец  
*Нерна* — вид тюленя  
*Неясыть* — пеликан  
*Новоприборный* — вновь принятый на службу  
*Ножное железо* — лезвие ножа  
*Нужа* — необходимость; насилие; бедствие  
*Нужный* — тягостный, трудный

*Обаче* — но, однако, напротив  
*Обесити* — повесить, подвесить  
*Обестити* — известить  
*Оболокатися* — одеваться  
*Образ* — икона

*Объяр, объярь* — плотная шелковая ткань с золотыми и серебряными узорами  
*Овий, овий* — некий, некоторый, один  
*Одекуй* — стеклянные или фарфоровые бусы  
*Олтарь, алтарь* — престол церковный; восточная часть православного храма, отделенная иконостасом, где находится престол  
*Омет* — одежда, накидываемая на плечи  
*Омофор* — архиерейское облачение  
*Опасный* — охранный  
*Опах, опаш* — хвост  
*Оплечье* — одежда наплечная; отложной воротник  
*Ополники, ополки* — полы или края выделяваемой кожи  
*Опресноки, пресноки* — хлеб бесквасный  
*Опрочь, опроче* — кроме, особо  
*Орати* — пахать  
*Осляте* — осел  
*Османка* — мелкая турецкая серебряная монета  
*Осьмина, осьмушка* — восьмая часть  
*Осмь* — восемь  
*Острог, острожек* — деревянное укрепление; укрепленные населенные пункты  
*Отверщися, отверщися* — отказаться, отречься  
*Отменитый* — отменный; превосходный  
*Отпечаловати* — заступиться за кого-либо  
*Охапигися* — обхватить, обнять  
*Охочие люди* — добровольцы  
*Оцынжати* — заболеть цингой

*Паки* — опять, снова  
*Палаш* — холодное оружие с прямым и длинным обоюдоострым клинком  
*Пансырь* — панцирь, кольчатый доспех  
*Паперть* — притвор церковный  
*Паремья* — притча; избранные места из Священного писания  
*Парка* — общее название верхней одежды, обычно из оленьего меха  
*Паробок* — юноша, прислужник  
*Парсон, парсуна, персона* — лицо; портрет; скульптура  
*Пасма* — мера длины пряжи, составляющая часть мотка  
*Патока* — жидкость, сок  
*Паша* — титул гражданских и военных сановников в Османской империи  
*Пелка* — рубаха  
*Пеня* — денежное наказание; запрет  
*Пенязь* — монета различных достоинств  
*Переметатися* — перенестись, перекинуться

*Петарда, пинарда* — глиняный сосуд с порохом для взрыва крепостных стен  
*Пищаль* — огнестрельное оружие  
*Пластина* — сшитые вместе звериные шкурки  
*Повеждь* — сообще  
*Поволити* — позволить, разрешить  
*Повольность* — вольность; права  
*Погода* — ненастье; сильный ветер  
*Подзор* — узорчатый навесец, подвесная резьба  
*Подивити* — разгневаться; не подиви — не взыщи, извини  
*Подклет* — нижний ярус постройки  
*Подлаз* — подземный ход  
*Подскарбий* — помощник казначея  
*Подьячий* — помощник дьяка, приказный служитель  
*Позор* — зрелище  
*Поклеп* — ложное обвинение; клевета  
*Покрученик* — человек, нанимавшийся на промысел, на полном содержании хозяина-промышленника  
*Покручинитися* — гневаться, досадовать, огорчаться  
*Полгодина* — полчаса  
*Полудень* — юг  
*Полунощный* — северный  
*Поминок* — подарок; вид подати  
*Помозибо* — т. е. помоги бог; выражение, аналогичное «спасибо»  
*Понеже* — потому что, так как  
*Понос* — поругание, оскорбление, поношение  
*Поприще* — путевая мера длиной около 2/3 версты  
*Порудити* — нарушить  
*Поруха* — ущерб, убыток, вред; уничтожение, разрушение  
*Порфирный* — багряный, пурпурный  
*Посад* — поселенье возле города  
*Посаженик* — получивший власть от кого-либо; вассал  
*Последи* — впоследствии, потом  
*Пословати* — исправлять обязанности посла; передавать поручения  
*Поставец* — стол  
*Поталь* — тонкие полоски из сплава меди и цинка, употребляемые для позумента  
*Потир* — чаша, из которой причащают в православной церкви  
*Потылица* — хребет спинной  
*Почесть* — вознаграждение; почет  
*Правеж* — штраф по решению суда  
*Прапер* — знамя  
*Праща* — стенобитное орудие; ремень для метания камня; вал, часто-кол

*Прекшпехт* — проспект  
*Прение, прека, пря* — спор, тяжба, распря  
*Прещение* — угроза; запрет; наказание  
*Придел, предел* — часть православного храма с самостоятельным престолом  
*Приказная (съезжая) изба* — учреждение воеводского управления, стоящее во главе уезда  
*Приклад* — образец; пример; символ  
*Принч* — слива  
*Приспети* — успеть; прибыть; настать  
*Приспешник* — помощник, слуга  
*Притвор, притворец* — крытый ход, часть православного храма с отдельным алтарем  
*Прокуратор* — чиновник в Римской империи, ведавший взиманием налогов; наместник в провинции  
*Протазан* — парадное оружие (типа копья)  
*Прямый* — истинный, правильный, справедливый  
*Пупка* — часть шкурки зверя, вырезанная с брюха  
*Пуцальница* — сеть для ловли сига, пушного зверя  
*Пыро* — полба — хлебное растение  
*Пыряный* — полбяной  
*Пядница* — икона размером в пядь  
*Пядь* — мера, равная длине между концами растянутых пальцев, большого и указательного  
  
*Радение* — забота  
*Радити* — заботиться  
*Разве* — кроме  
*Разсестися* — распасться  
*Рахдар, рахтан* — таможенная пошлина в Персии  
*Ревень* — лекарственное растение; копытчатый ревень — даурский  
*Рег, риг* — король; правитель  
*Рез* — рост, процент  
*Резь* — резьба  
*Рейтары, райтары* — солдаты наемной кавалерии  
*Рен* — злоба; месть; досада  
*Ржавец* — водоем со стоячей водой красноватого цвета  
*Рипида* — опахало; одна из принадлежностей православного богослужения  
*Ровдуга* — замша из оленьей или лосиной шкуры  
*Роспись* — список, ведомость, описание  
*Росполоша* — врасплох  
*Рошки* — плоды рожкового дерева  
*Рука, рукоприкладство* — подпись

*Рундук* — возвышение с приступками, трон  
*Рухлядь* — пожитки, движимое имущество  
*Ручница* — пицаль, ручное огнестрельное оружие  
  
*Саадак, сагадак* — род лука-самострела  
*Сажень* — мера длины, около 3 аршин, в размах обеих рук  
*Сакк, саккос* — архиерейское облачение  
*Сакма* — след, проложенный в степи конным или пешим войском.  
*Сандал, шандал* — небольшое одномачтовое парусное судно  
*Санчак, чанчак* — турецкий военачальник  
*Сарай* — дворец  
*Свейский* — шведский  
*Свеститися* — условиться  
*Своеужинник* — человек, отправлявшийся на промысел за свой счет и с собственным снаряжением  
*Сиводуцатый* — темно-серый мех шейной, грудной части шкурок  
*Сигклит* — синклит, совет  
*Сильно* — насильно  
*Сипошник* — свирельник, дудочник  
*Скати* — сучить, ссучивать  
*Скважня* — отверстие; углубление, яма  
*Скель* — пристань  
*Скудо, шкут* — итальянская золотая и серебряная монета  
*Слюз* — шлюз  
*Солнечник, солнешник* — зонтик  
*Сонм* — собрание; толпа  
*Сорок* — единица счета дорогих мехов — сорок шкурок  
*Спаги* — турецкое ополчение  
*Список* — копия  
*Ссылка* — дипломатические отношения  
*Стадия* — путевая мера  
*Старец* — инок, монах  
*Статейный список* — дневник посольства или переговоров  
*Статус* — ратуша  
*Стегно* — бедро  
*Стихарь* — церковная одежда  
*Стихира, стихера* — богослужбное песнопение  
*Стол* — пир, трапеза  
*Столник* — один из низших придворных чинов на Руси  
*Сторонний* — боковой; чужой  
*Страсть* — острастка  
*Строитель* — настоятель монастыря  
*Строфокамил, струфокамил, струц* — страус  
*Струг* — лодка, судно

*Студенец* — колодец  
*Студный* — постыдный; бесстыдный; опозоренный; отвратительный  
*Сугубый* — двойной, двоякий  
*Сулои* — водоворот  
*Султан, салтан* — титул монарха в Турции; высший военный чин в Персии  
*Сурна, зурна* — духовой музыкальный инструмент  
*Сыта* — вода, послащенная медом; разварной мед

*Табун, табунанг* — титул, присваивавшийся зятям владетельных князей в Монголии  
*Тавмаша* — зрелище  
*Тайша* — монгольский феодальный титул; у бурят XVII в. глава племени, группы родов  
*Такожде* — тоже, также  
*Тальник* — народное название разных видов ивы  
*Тамга* — клеймо, печать; торговая пошлина  
*Тархан* — земля, владелец которой обладал правом производить суд, взимать налоги и выполнять полицейские функции  
*Тать* — вор, грабитель  
*Тафта* — шелковая ткань  
*Тафья, тафия* — шапочка татарского образца, надеваемая под шапку  
*Тезик, тезичей* — персидский купец  
*Тиноватый* — болотистый  
*Титло* — титул  
*Толмач* — переводчик  
*Тоня* — место, где ловят рыбу  
*Топерво* — теперь, только что  
*Торбаса* — мягкая обувь из кожи  
*Травчатый* — с растительным узором  
*Тропарь, трепарь* — церковный стих  
*Турский* — турецкий  
*Тын* — ограда; стена  
*Тьма* — десять тысяч; множество  
*Тюфянчей* — стрелец  
*Тюшак* — матрац, тюфяк, подстилка  
*Тягина, тягыня* — тяжесть

*Убрус* — платок; полотенце  
*Угожий* — удобный  
*Уд* — часть тела, член  
*Уезд* — в XVII в. основная административная единица Русского государства  
*Ужище* — веревка

*Уздень* — лицо, принадлежащее к феодальному дворянству Кабарды  
*Укрух* — ломоть, кусок хлеба  
*Улус* — селение; родовая община  
*Уноши* — юноши  
*Упрос* — просьба, упрашивание  
*Урочище* — естественная граница, природная межа  
*Услон* — укрытие  
*Усть* — устье (реки)  
*Учуг, учюг* — частокол для загона рыбы

*Ферезь, ферязь* — верхняя комнатная одежда  
*Фильтея* — фитиль  
*Фимиам, фимьям* — благовонное вещество, сжигаемое при богослужении  
*Флер* — прозрачная тонкая ткань  
*Фонарь* — маяк  
*Францисканцы* — католический монашеский «нищенствующий» орден  
*Фунт* — единица веса в России, равная 409,5 г  
*Фуртына, хуртина* — встречный ветер

*Хаджа* — паломник  
*Хамъян* — карман  
*Харавина* — сырая шкура  
*Харатья* — пергамен, рукопись на пергамене  
*Харя* — карнавальная маска  
*Хиротонисати* — посвящать в священный сан  
*Хоромы обиходные* — дополнительные строения при главном, основном здании  
*Хоругвь, херугов* — знамя, стяг; церковная хоругвь; скипетр  
*Хупавый* — тщеславный; гордый; отважный; нарядный

*Целовальник* — должностное лицо, ведавшее казенным имуществом  
*Цень* — глазурь  
*Ценинный* — глазурованный  
*Цесарь, цысарь* — король, император

*Чауш, чеушь* — посланник или неофициальный помощник посла  
*Чаяти* — ожидать; надеяться  
*Чекуши* — большая деревянная колотушка  
*Челобитие* — поклон; просьба  
*Челядинцы, челядь* — рабы; слуги  
*Чепь* — цепь  
*Червчатый, черчатый* — красный  
*Черевитый* — толстый  
*Чертеж* — план местности; карта



*Четь, четверть* — мера сыпучих тел; четвертая доля  
*Чир* — рыба из рода сиговых  
*Чирак* — светильник  
*Чюга* — узкий кафтан; суконная материя; покрывало

*Шаман* — у некоторых народов лицо, общающееся с духами  
*Шандал* — подсвечник  
*Шарап* — вино  
*Шарлак, скорлат* — суконная ткань красного цвета  
*Шеломень, шелоник* — холм; неровная местность  
*Шелоник* — юго-запад  
*Шерть* — клятва  
*Шивер, шивера* — речной порог; пережат  
*Шкота* — вред; убыток  
*Шлея* — часть конской упряжи, круговой ремень от хомута  
*Шляхта* — наименование дворянства в Польше и ряде других стран  
*Шпалеры* — решетки для вьющихся растений; безворсовые настенные ковры; бумажные обои

*Щапливый* — щегольской  
*Щерба* — горячая похлебка; навар  
*Щербачье масло* — кунжутное масло

*Юк* — крупная турецкая денежная единица  
*Юрт* — удел, селение сибирских племен  
*Юрта* — переносное жилище из разборного остова и войлока, с конической крышей  
*Юфть* — выделанная толстая кожа

*Язнутися* — обязаться, дать слово  
*Языцы* — народности  
*Янчанин, яниченя* — янычар — турецкий воин  
*Ясак* — дань, уплачиваемая натурой, главным образом пушниной, мягкой рухлядью  
*Ясаул* — есаул — звание и должность в казачьих войсках  
*Ясырь* — пленник  
*Яти* — брать; схватить; овладеть  
*Ятися* — браться; ручаться

Фронтиспис

Прием иностранного посольства в Москве. Гравюра из «Путешествия» А. Олеария. 1647 г.

Стр. 29

Взятие Царьграда турками. Древнерусская миниатюра из Летописного лицевого свода. XVI в.

Стр. 31

Влахерна. Гравюра из древнерусской старопечатной книги. XVII в.

Стр. 35

Сюжет христианской легенды с изображением Дамаска и Иерусалима. Древнерусская гравюра XVII в.

Стр. 45

Царь Давид. Миниатюра из Псалтири. XV в.

Стр. 65

Лествица небесного восхождения. Миниатюра из Лествицы Иоанна Лествичника. Конец XV — нач. XVI в.

Стр. 85

Взятие Кафы. Древнерусская гравюра из издания 1622 г.

Стр. 143

Шемаха. Гравюра из «Путешествия» А. Олеария. 1647 г.

Стр. 161

Страны света. Миниатюра из «Космографии». XVII в.

Стр. 183

Балтийское море. Гравюра из «Путешествия» А. Олеария. 1647 г.

Стр. 189

Астрахань. Гравюра из «Путешествия» А. Олеария. 1647 г.

Стр. 247

Тоуэр («Вышегород») в Лондоне. Гравюра XVI в.

Стр. 281

Царь Михаил Федорович. Гравюра из «Путешествия» А. Олеария. 1647 г.

Стр. 291

П. И. Потемкин. Портрет маслом работы Г. Кнеллера. XVII в.

Стр. 307

План аббатства Сен-Жермен. Вторая половина XVII в.

Стр. 325

Париж. Гравюра Колло. XVII в.

Стр. 335

Лист «Росписи» И. Петлина. XVII в.

Стр. 351	Государственная печать царя Алексея Михайловича.
Стр. 363	Продвижение по сибирским рекам. Рисунок из Сибирской летописи
С. Ремезова. XVII в.	
Стр. 375	Столкновения русских отрядов с сибирскими племенами. Рис. из
Сибирской летописи С. Ремезова. XVII в.	
Стр. 379	Сбор ясака в Сибири. Рисунок из Сибирской летописи С. Ремезова.
XVII в.	
Стр. 397	Столкновения русских с сибирскими племенами. Рисунок из Сибир-
ской летописи С. Ремезова. XVII в.	
Стр. 409	Русская лодка с товарами в Ледовитом океане. Немецкая гравюра.
XVI в.	

## Содержание

Н. И. Прокофьев. Литература путешествий XVI—XVII		
веков . . . . .		5

### *Паломнические и светские хождения*

Хождение Трифона Коробейникова в Царьград . . . . .	23	435
Хождение купца Трифона Коробейникова по святым		
местам Востока . . . . .	33	439
Хождение Василия Гагары в Иерусалим и Египет . . . . .	68	445
Проскинитарий Арсения Суханова . . . . .	88	450
О Занове Угорском . . . . .	133	456
Записки купца Федота Котова о путешествии в Персию . . . . .	135	457
Записки неизвестной особы о путешествии по Германии,		
Голландии и Италии . . . . .	163	463

### *Статейные списки*

Посольство Ивана Новосильцева в Турцию . . . . .	187	469
Посольство Федора Писемского в Англию . . . . .	220	475
Посольство Федота Елчина в Грузию . . . . .	270	480
Посольство Петра Потемкина во Францию . . . . .	290	483
Путевые записки Ивана Петлина о Монголии и Китае . . . . .	333	486
Посольство Федора Байкова в Китай . . . . .	342	490

### *Отписки и скаски землепроходцев*

Отписка Петра Бекетова о походе в Забайкалье . . . . .	361	496
Отписка Ерофея Хабарова о походе в Даурию . . . . .	372	498
Отписки Семена Дежнева о походе на Анадырь . . . . .	393	501
Отписка Андрея Булыгина о походе на побережье Охотского		
моря . . . . .	411	505
Скаски Владимира Атласова о путешествии на Кам-		
чатку . . . . .	415	506
Комментарий . . . . .	429	
Краткий словарь древнерусских и иноязычных слов . . . . .	510	
Список иллюстраций . . . . .	525	

Вторая цифра, курсивом, указывает страницу комментария.